

# 高知市 (ベトナム語版)

## こべつ 個別ひなんコミュニケーションボード

発行: 令和5年4月 (令和19年5月改訂)  
作成: 高知県立大学 大学院  
協力: 神戸芸術工科大学

# Bảng hỗ trợ giao tiếp khi sơ tán lánh nạn



Bạn muốn được hỗ trợ

# SAMPLE

**Hãy nói to.**

大きな声ではなしてください。



**Hãy nói chậm.**

ゆっくりはなしてください。



**Hãy viết ra cho tôi.**

かいてください。



**Hãy sử dụng  
tiếng Nhật đơn giản.**

やさしい日本語でおながいします。



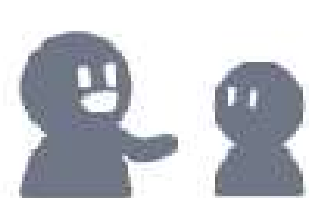
**Hãy sử dụng  
ngôn ngữ ký hiệu.**

手話でおながいします。



**Khác.**

その他。





**Sắp xếp theo bảng chữ cái tiếng Nhật**  
**じふうじふう**

p3



**Bạn có mang theo giấy tờ nào  
 trong số giấy tờ dưới đây không?**  
 どれか もって いますか?

p4



**Thông tin người sơ tán**  
 避難者情報 を ください

p5



**Bạn có đang sống cùng ai không?**  
 いっしょに くらしているひと は いますか?

p6

**SAMPLE**



p7



**Bạn có bệnh gì không?**  
 びょうき は ありますか?

p8



**Bạn có thể hiểu ngôn ngữ nào?**  
 どのことばが わかりますか?

p9



**Có loại thực phẩm nào  
 mà bạn không thể ăn không?**  
 たべられないもの ありますか?

p10



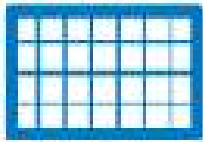
**Bạn có điều gì muốn nói liên quan  
 đến sinh hoạt ở đây không?**  
 いろいろなこと で いいたいこと は ありますか?

p12



**Bạn có điều gì muốn nói về  
 thể trạng của mình không?**  
 からだのこと で いいたいこと は ありますか?

p15



# Sắp xếp theo bảng chữ cái tiếng Nhật

ごじゅうおんひょう

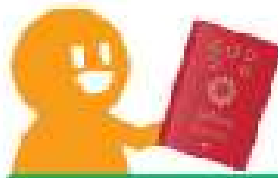
ごじゅうおんひょう

(っ)	わ	ら	や	ま	は	な	た	さ	か	あ	
一	を	り	ゆ	み	ひ	に	ち	し	き	い	
?	ん	る	よ	む	ふ	ぬ	つ	す	く	う	
←	○	ち	め	へ	ち	て	せ	け	え		
→	X	SAMPLE					こ	お			

## Alphabet Board

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V
W	X	Y	Z	@	,	.	-	_	/	&
!	?									

1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---



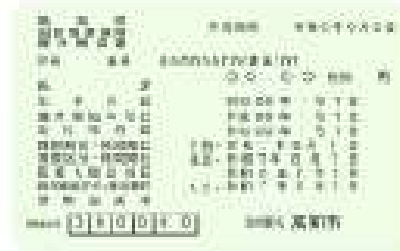
# Bạn có mang theo giấy tờ nào trong số giấy tờ dưới đây không?

どなか もって いますか?

**Bảng lái xe**  
免許証



**Giấy xác nhận quyền bảo hiểm**  
健康保険 資格承認書



**Hộ chiếu**  
パスポート



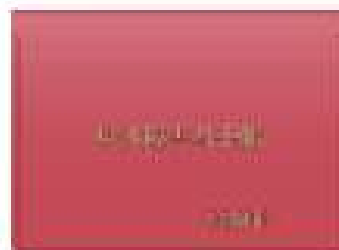
**Thẻ My**  
マイナンバー

# SAMPLE

**u (thẻ lưu trữ)**



**Sổ tay người khuyết tật**  
障害者手帳・療育手帳





## Thông tin người sơ tán.

ひんがしへおいば を コロマス

Họ tên 名前(なまえ)

Nhóm máu  
血液型(けつえきがた)

A・B・O・AB・Không rõ  
不明

Địa chỉ 住所(すんでいるところ)

〒 -

**SAMPLE**

Ngày sinh 誕生日(たんじょうび)

(năm) / (tháng) / (ngày)

 /  / 

Số điện thoại 電話・FAX(でんわばんこう)

( ) -

Quốc tịch 国籍(どこのくに しゅっしんですか?)

Chọn ngôn ngữ ở trang 9  
ことばのせんたく p9へ



## Bạn có đang sống cùng ai không?

いっしょにくらしている人は いますか？

- Không có ai (いない)
- Chồng (夫・おっと) ・ Vợ (妻・つま)
- Bố (父・おとうさん)
- Mẹ (母・おぼ)
- Con (こ)
- Ông (祖父・おじいちゃん)
- Bà (祖母・おばあちゃん)
- Anh trai / Em trai (兄弟・きょうだい) ・ Chị gái / Em gái (姉妹・しまい)
- Người khác (そのほか)



# Bạn có cần chúng tôi lưu ý đặc biệt về vấn đề gì không?

はいりょしてほしいことはありますか？



- Có bệnh (病気・びょうき)

tên bệnh 病名



- Thức ăn không thể ăn được (たべられないもの)

SAMPLE



- Đang mang thai (妊娠・にんしん)

Thông tin chi tiết 備考



- Bị khuyết tật (障害がある・しょうがいがある)

Các chăm sóc, hỗ trợ cần thiết 必要ケア/要/会助  
 Đi vệ sinh • Ăn uống • Di chuyển • Tắm トイレ • 食事 • 移動 • 風呂  
 Khác ほか ( )



- Có một số nơi làm tôi cảm thấy khó chịu (苦手な場所がある・にがてなばしょがある)

Các địa điểm làm tôi cảm thấy khó chịu 苦手な場所や状況  
 Ôn ào • Sóng chơi • Có mùi うるさい • 水がしぶい • におい  
 Khác ほか ( )



## Bạn có bệnh gì không?

びょうきはありますか?

- Huyết áp cao** (高血圧・こうけつあつ)
- Tiểu đường** (糖尿病・とうにょうびょう)
- Hen suyễn** (喘息・ぜんそく)
- Tâm thần**
- Động kinh** (痲癇・しゅうじゆう)
- Suy giảm trí nhớ** (認知症・にんちしょう)
- Chạy thận nhân tạo** (人工透析・じんこうとうせき)
- Liệu pháp oxy** (酸素療法・さんそりょうほう)
- Khác** (そのほか)

SAMPLE



# Bạn có thể hiểu ngôn ngữ nào?

どのことばが わかりますか?

**Tiếng Nhật đơn giản**  
やさしいにほんご

**Tiếng Anh**  
English  
英語

**Tiếng Việt**  
ベトナム語

**Tiếng Trung Quốc**  
簡体字  
中国語

**Tiếng Hàn Quốc**

**Tiếng Indonesia**  
bahasa Indonesia  
インドネシア語

SAMPLE

**Tiếng Nepal**  
नेपाली भाषा  
ネパール語

**Tiếng Tây Ban Nha**  
Español  
スペイン語

**Tiếng Pháp**  
Français  
フランス語

**Tiếng Myanmar**  
မြန်မာစာအုပ်  
ミャンマー語

**Tiếng Tagalog**  
タガログ語

**Tiếng Bồ Đào Nha**  
Português  
ポルトガル語



# Có loại thực phẩm nào mà bạn không thể ăn không?

食べられないものはありますか？



Tôi có dị ứng với thức ăn.  
(アレルギーがあります。)



Tôi có lý do về tôn giáo.  
(しゅうぎょうのりゆうがあります。)

Tên sản phẩm (お名前)

**SAMPLE**

(そのほかのりゆうがあります。)

Lý do (理由)

## Tên nguyên liệu 原材料名



Tôm

エビ



Cua

かに



Lúa mì

小麦



Kiểu maoch (soba)

そば



Trứng

たまご



Sữa

牛乳



Lạc (Đậu phộng)

ピーナッツ





Quả óc chó

くるみ



Hạt điều

カシューナッツ

 <b>Thịt bò</b> 牛肉	 <b>Thịt lợn</b> 豚肉	 <b>Thịt gà</b> 鶏肉	 <b>Bào ngư</b> 海老
 <b>Cá hồi</b> 魚	 <b>Cá hồi</b> 魚	 <b>Cá mực</b> 墨魚	 <b>Trứng cá hồi</b> 魚卵
 <b>Vừng</b> 花生	 <b>Đậu tương</b> 大豆	 <b>Hạnh nhân</b> アーモンド	 <b>quả hồ trăn</b> カヌー
 <b>Khoai</b> 芋	 <b>Nấm matsutake</b> 松茸	 <b>Táo</b> りんご	 <b>Quả cam</b> みかん
 <b>Quả chuối</b> バナナ	 <b>Quả đào</b> もも	 <b>Quả kiwi</b> キウイ	 <b>Gelatin</b> ゼラチン

SAMPLE



# Bạn có điều gì muốn nói lên quan đến sinh hoạt ở đây không?

世いかつのことていいえいことばありますが



**Tôi muốn...**  
わたし



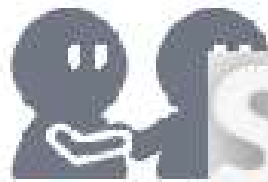
**Ở đâu?**  
どこ?



**Tôi không hiểu**  
わかりません



**Khi nào**  
いつ



**Đi cùng nhau**  
いっしょに行く

# SAMPLE



**Cầu nguyện**  
いのち



**Tôi muốn trao đổi với nữ giới**  
女性にそうだん



## Về thực phẩm 食生活



**Đồ ăn cho trẻ em**

こどもえしよく



**Sữa cho trẻ em**

ミルク



**Bình sữa cho trẻ em**

ベビーびん



**Cốc**

コップ



**Nước**

みず



**Nước nóng**

お湯



**Đồ uống**

のりやの



**Đồ ăn**

たべもの



Đĩa

おさら



Đũa

はし



Thìa

スプーン



Đĩa

フォーク

### Đồ dùng vệ sinh 衛生用品



Băng dán cá nhân

個人用絆創膏



Giấy ăn



Giấy vệ sinh



Cắt móng tay

爪切り



Khẩu trang

マスク



Bim cho trẻ em

おむつ (子ども)



Bim cho người lớn

おむつ (おとな)



Băng vệ sinh

せいりょうひん



Dầu gội/  
Dầu xả

シャンプー/リンス



Xà phòng

せっけん



Bàn chải  
đánh răng

はみし



Kem đánh răng

はみがき



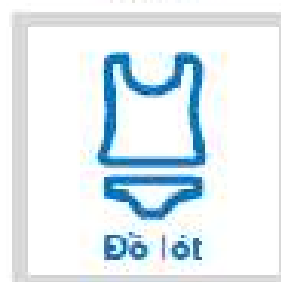
Giày

くつ



Quần áo

ふく



Đồ lót

ひたぎ



Tất

くつした

**Đồ dùng sinh hoạt** 生活用品



Rác

ゴミ



Chăn

タオル



Khăn lau

タオル



Mãng dãn giữ nhiệt

カイロ



Pin

電池



Bộ sạc điện

充電機



Đèn pin

懐電



Thuốc

薬

**Khác** その他

SAMPLE



Vòi hoa sen

シャワー



Phòng vệ sinh

トイレ



Nơi/Phòng

場所



Thời gian

時間



Ống hút

吸尘器

**Thời gian** 時間





# Bạn có điều gì muốn nói về thể trạng của mình không?

何か体調が悪いことありますか?

## Triệu chứng アライシホトナ?

 <b>Đau</b> いたい	 <b>Chảy máu</b> ながでた	 <b>Tê</b> しびれる	 <b>Ngứa</b> かゆい
 <b>Khô thờ</b> かわい	<b>SAMPLE</b>		 <b>Chóng mặt</b> めまい
 <b>Nóng</b> あつい	 <b>Lạnh</b> さむい	 <b>Tiêu chảy</b> げりした	 <b>Mắt ngứa</b> めがゆい

## Có triệu chứng từ khi nào? いつからですか?



Bây giờ



30 phút trước

30分前

1 tiếng trước

1時間前

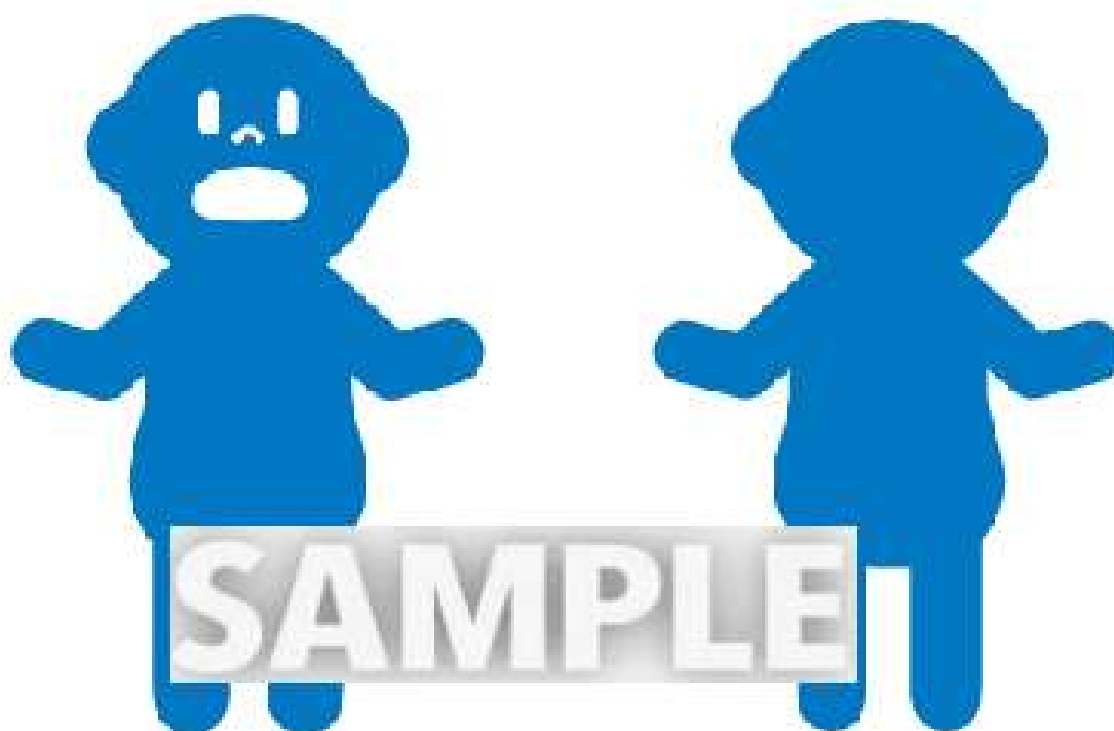
1 ngày trước

1日前

Hơn 1 ngày trước

1日より前

# Bạn có triệu chứng ở bộ phận nào trên cơ thể? かみだのどがいたいたいですか?



Mặt trước  
正面

Mặt sau  
背+

## Bạn đau đến mức nào? いたいのよさ (どのくらいいたいですか?)

